



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

deutsch

Bestimmung und Gebrauch

Der zweikanalige Funkempfänger dient dem Schalten elektrischer Verbraucher mittels Funkübertragung. Die Übertragung erfolgt auf einer Frequenz von 868,3 MHz. Die Sender müssen das EnOcean Protokoll der PTM- und STM-Module unterstützen. Der Ausgang des Empfängers kann von maximal 10 Sendern pro Kanal geschaltet werden. Dabei ist jeder Sender einmalig im Empfänger einzulernen.

Befestigung / Anschluss

Nur geeignete Antennen sind zu benutzen. Antenne mit 2,5 m Anschlussleitung und SMA-Steckverbindung, Art.-Nr. 01.08.0386. Die Antenne sollte auf einem Blech mindestens 250 x 250 mm als HF-Gegengewicht montiert werden. Der seitliche Abstand zur nächsten Wand oder einer Störquelle sollte mindestens 300 mm betragen. Das Antennenkabel darf nicht geknickt oder geklemmt werden, minimaler Biegeradius >15 mm. Die Reichweite hängt stark von den örtlichen Gegebenheiten ab. So kann das Funksignal stark von leitfähigen Materialien beeinträchtigt werden. Dies gilt auch für dünne Folien wie z. B. Aluminium-Kaschierung auf Dämmmaterialien. Im Einzelfall ist ein Test mit dem Feldstärkemessgerät EPM 300, Art.-Nr. 01.08.0416 vorab durchzuführen. Typische Reichweiten sind:
Sichtverbindung freies Feld: ca. 300 m
Sichtverbindung in Gängen: ca. 30 m
Sichtverbindung in Hallen: ca. 100 m
Stahlbetonwände: ca. 10 m durch 1 Wand
Ziegelwände: ca. 20 m durch max. 3 Wände

Hinweise

Die Übertragung eines Schaltbefehles vom Sender zum Empfänger dauert ca. 80 bis 100 ms basierend auf der EnOcean Datenübertragung. Das Schaltsignal eines Senders darf nicht in einem kürzeren Abstand erzeugt werden da sonst dieses Signal unterdrückt wird. **Die Geräte sind im Gebiet der EU, der Schweiz, Zypern und in Slowenien anmelde- und gebührenfrei zu betreiben. Der Einsatz in anderen Ländern ist explizit zu klären!** Der elektrische Anschluss darf nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Der Funkempfänger darf nicht in Verbindung mit Geräten benutzt werden, die direkt oder indirekt gesundheits- oder lebenssichernden Zwecken dienen oder durch deren Betrieb Gefahren für Menschen, Tiere oder Sachwerte entstehen können. Die Konformitätserklärung senden wir Ihnen auf Wunsch gerne zu. Sie kann auch im Internet abgerufen werden. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten. Die hier beschriebenen Produkte wurden entwickelt, um als Teil einer Gesamtanlage oder Maschine Funktionen zu übernehmen. Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. steute übernimmt keine Haftung für Empfehlungen, die durch diese Beschreibung gegeben oder impliziert werden. Aufgrund dieser Beschreibung können keine neuen, über die allgemeinen steute-Lieferbedingungen hinausgehenden, Garantie-Gewährleistungs- oder Haftungsansprüche abgeleitet werden.

Wartung

Bei sorgfältiger Montage, unter der Beachtung der oben beschriebenen Hinweise, ist nur eine geringe Wartung notwendig. Wir empfehlen

eine regelmäßige Wartung in folgenden Schritten:

1. Prüfen der Funktionen
2. Entfernen von Schmutz

Inbetriebnahme

Es können bis zu 10 Schalter pro Kanal parallel eingelernt werden. Die LEDs zeigen hierzu die Betriebszustände an. Nach dem Einschalten des Empfängers blinkt die orange LED 1, wenn noch kein Schalter eingelernt wurde. Leuchtet die orange LED 1 nicht, sind bereits Schalter eingelernt worden.

Betriebsartenwahl

Es gibt sechs verschiedene Betriebsarten, die beim Einschalten ausgewählt werden können. Zur Auswahl muß beim Einschalten der Taster S1 gedrückt gehalten werden. Das Bestätigen der Betriebsart geschieht durch nochmaliges kurzes Betätigen (ca. 1 s) des Tasters S1. Wird dieser nicht betätigt, wird nach 5 s in eine andere Betriebsart geschaltet. Die Betriebsarten »Verknüpfung« und »Rastfunktion« können zusätzlich zu den anderen Betriebsarten angewählt werden.

Betriebsart	LED 1	LED MD	Funktion
Standard	blinkt schnell	blinkt schnell	Relais zieht an bei Betätigung
Standard inverser Ausgang	blinkt schnell	leuchtet	Relais fällt ab bei Betätigung, inverses Ausgangssignal
Relais angezogen	leuchtet	blinkt schnell	Relais zieht an bei Anlegen der Betriebsspannung
Relais angezogen, inverser Ausgang	leuchtet	leuchtet	Relais zieht an bei Anlegen der Betriebsspannung, inverses Ausgangssignal
Verknüpfung	blinkt langsam	leuchtet	Relais zieht an, sobald ein Schalter betätigt wird, fällt ab, wenn alle eingelernten Schalter unbetätigt sind
Rastfunktion	leuchtet	blinkt langsam	Rastfunktion/ Stromstoßfunktion

Einlernen der Schalter

- Taster S1 ca. 1 s betätigen
- LED MD blinkt langsam (2 Hz)
- Taster S2 zur Kanalwahl drücken
- den einzulernenden Schalter/ Befehlsgerät betätigen
- die dem Kanal entsprechende LED erlischt kurz
- zum Verlassen des Einlern-Modus Taster S1 ca. 1 s betätigen
- die LED MD leuchtet

Löschen eines Schalters

- Taster S1 für 5 s drücken bis LED MD schnell blinkt
- Taster S2 zur Kanalwahl drücken
- zu löschenden Schalter/Befehlsgerät betätigen
- die dem Kanal entsprechende LED erlischt kurz
- zum Verlassen des Löschen-Modus Taster S1 ca. 1 s betätigen
- die LED MD leuchtet grün



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

deutsch

Invertiertes Einlernen eines Schalters

- Prozedur wie beim Einlernen aber Schalter muss betätigt sein, bevor die Prozedur mit S1 eingeleitet wird

Löschen aller Schalter

- Taster S1 für 5 s drücken
- LED MD blinkt schnell (5 Hz)
- Kanalwahl LED leuchtet
- Taster S1 nicht mehr drücken
- Taster S1 für 5 s erneut drücken bis LED MD erlischt
- LED MD leuchtet und LED 1 leuchtet nicht
- Betriebsart wird auf Standard zurückgesetzt
- Taster S1 nicht mehr drücken
- LED MD leuchtet und LED 1 blinkt schnell

RF Rx EN868-2W-RS232

Auswahl der Baudrate

- Standard-Baudrate ist 9 600 Bd
- Taster S1 und S2 drücken
- LEDs 1, 2 und MD blinken
- Taster S2 zur Auswahl der Baudrate drücken
- LEDs B1 und B2 zeigen die Baudrate an
- Taster S1 betätigen zur Auswahl der gewünschten Baudrate

LED B1	LED B2	Baudrate
aus	aus	9 600 Bd
an	aus	19 200 Bd
aus	an	38 400 Bd
an	an	57 600 Bd

- Durch Betätigen des Tasters S1 wird die ausgewählte Baudrate angezeigt
- Durch Betätigen der Taster S1 und S2 verlassen ohne Änderung der Einstellung

Telegramme

Alle EnOcean Telegramme werden auf der seriellen Schnittstelle ausgegeben.

English

Destination and use

The two channel radio receiver is used to switch electrical loads via radio transmission. The transmission is carried out at a frequency of 868.3 MHz. The transmitters must conform to the EnOcean protocol of the PTM- and STM-modules. The output of the receiver can be switched by a maximum of 10 transmitters per channel. Therefore each transmitter must be taught in once. All EnOcean telegrams are transmitted to the serial output.

Mounting / Wiring

Only suitable antennas must be used. Antenna with 2.5 m cable and SMA plug-in connector, part No. 01.08.0386. The antenna should be mounted on a metal plate of 250 x 250 mm minimum size as an HF counterweight. The sideways distance to the next adjacent wall or source of disturbance should be at least 300 mm. The antenna cable must not be bent or clamped, minimum bending radius >15 mm. The sensing range accordingly depends on the local conditions. Thus the radio signal can be strongly affected by conductive materials. This also includes thin foils, e.g. aluminium laminations on insulation materials. A test with the field strength indicator EPM 300, part No. 01.08.0416 should be carried out. Typical sensing ranges are:
Sight connection outside: approx. 300 m
Sight connection in walkways: approx. 30 m
Sight connection in halls: approx. 100 m
Steel concrete walls: approx. 10 m through 1 wall
Brick walls: approx. 20 m through max. 3 walls

Notices

The transmission of one switching command from transmitter to receiver lasts approx. 80 to 100 ms on basis of the EnOcean data transmission. The switching signal of a transmitter must not be generated in shorter time sequences otherwise this signal will be suppressed. **The devices can be operated registration- and license-free on the territory of the EC, Switzerland, Cyprus and Slovenia. The use in other countries must be explicitly clarified!** The electrical connection may only be carried out by authorised personnel. The radio receiver must not be used in connection with devices that may directly or indirectly serve health- or life-saving purposes or cause hazards by operation to human beings, animals or asset values. The declaration of conformity is available on request or can be downloaded from our website. Subject to technical modifications. The described products have been developed in order to assume safety functions as part of an entire plant or machine. The responsibility taken by the manufacturer of a plant or machine implies a safeguarding of correct general function. Moreover steute does not assume any liability for recommendations made or implied by this description. From this description new claims for guarantee, warranty or liability cannot be derived beyond the general terms and conditions of delivery.

Maintenance

With careful mounting as described above, only minor maintenance is necessary. We recommend regular maintenance in the following steps:

1. Check switching function
2. Remove dirt

Setting-up operation

A maximum of 10 transmitters per channel can be taught in parallel. Therefore the LEDs indicate the operation modes. After providing the operating voltage to the receiver the orange LED 1 flashes when no switch has been taught in. If the orange LED 1 is off, switches have already been taught in.

Selection of operation mode

There are six different operation modes that can be selected after switch-on. For selection keep push-button S1 pressed while switching on the receiver. The desired operating mode is confirmed by quick



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

English

pressing of the push-button S1 again, (approx. 1 s). If you do not press the push-button S1 again the next operation mode is switched on after 5 s. The operation modes »Conjunction« and »Latching function« can be selected in addition to the other operation modes.

Operation mode	LED 1	LED MD	Function
Standard	flashes fast	flashes fast	Relay energised by actuation
Standard inverse output	flashes fast	on	Relay de-energised by actuation, inverse output signal
Relay energised	on	flashes fast	Relay energised by providing operating voltage, de-energises after actuation
Relay energised, inverse output	on	on	Relay energised by providing operating voltage, de-energises after actuation, inverse output signal
Conjunction	flashes slowly	on	Relay energised, as soon as one switch is actuated, de-energises, when all taught-in switches are not actuated
Latching function	on	flashes slowly	Latching function/impulse function

Teaching in of switches

- press push-button S1 approx. 1 s
- LED MD flashes slowly (2 Hz)
- press push-button S2 for channel selection
- actuate switch/command device to be taught in
- the LED of the corresponding channel flashes short
- to leave teach-in mode press push-button S1 for approx. 1 s
- LED MD is on

Deleting one switch

- press push-button S1 for 5 s until LED MD flashes fast
- press push-button S2 for channel selection
- actuate switch/command device to be deleted
- the LED of the corresponding channel is off for short time
- press push-button S1 for approx. 1 s to leave delete mode
- LED MD lights green

Inverse teaching in of one switch

- procedure like teach-in but switch must be actuated before procedure is started by pressing S1

Deleting all switches

- press push-button S1 for 5 s
- LED MD flashes fast (5 Hz)
- LED channel selection is on
- release push-button S1

- repress push-button S1 for 5 s until LED MD is off
- LED MD is on and LED 1 is off
- Operation mode is set back to standard
- release push-button S1
- LED MD is on and LED 1 flashes fast

RF Rx EN868-2W-RS232

Selection of the baud rate

- standard preset baud rate is 9 600 Bd
- press push-button S1 and S2
- LEDs 1, 2 and MD flash
- press push-button S1 for selection of baud rate
- LEDs B1 and B2 indicate the baud rate
- press push-button S1 to select the desired baud rate

LED B1	LED B2	Baud rate
off	off	9 600 Bd
on	off	19 200 Bd
off	on	38 400 Bd
on	on	57 600 Bd

- press push-button S1 to show the selected baud rate
- press push-button S1 and S2 to quit without changing the setting

Telegrams

All EnOcean telegrams are displayed at the serial interface.

français

Descriptif et fonctionnement

Le récepteur à deux canaux RF Rx EN868-2W-RS232 est destiné à la commande à distance d'organes électriques par transmission radio, sur une fréquence fixe de 868,3 MHz. Les émetteurs de commande utilisent le protocole de communication EnOcean, à l'aide des modules PTM et STM intégrés. La sortie du récepteur peut être pilotée par dix émetteurs maximum par canal. Chaque émetteur doit, au préalable, être calibré sur le récepteur par auto-apprentissage.

Montage / Raccordement

Seules des antennes compatibles sont recommandées: antenne avec câble 2,50m et connecteur SMA, article n° 01.08.0386. L'antenne doit être montée sur une tôle d'au moins 250 x 250mm, faisant office de »contrepois HF«. Respecter une distance latérale d'au moins 300mm jusqu'à un mur ou une source parasite. Le câble d'antenne ne doit pas être tordu ou pincé, rayon minimal de torsion > 15mm. La distance de détection est grandement dépendante des conditions locales. Ainsi le signal radio est fortement influé par les matériaux conducteurs. Ceci concerne également les tôles fines, telles les feuilles d'aluminium laminées des matériaux isolants. En cas de doute, procéder à un essai de portée avec le récepteur universel EPM 300, article n° 01.08.0416. Quelques portées typiques:

- En vision directe champ libre : environ 300m
- En vision directe dans un couloir : environ 30m



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

français

En vision directe en atelier : environ 100m

A travers un mur en béton armé : environ 10m

A travers des cloisons brique/plâtre : environ 20m (3 cloisons maxi)

Remarques

La durée de transmission d'un émetteur vers le récepteur est d'environ 80 à 100msec, sur la base de la technologie radio EnOcean. Un nouveau signal ne doit pas être généré dans un laps de temps inférieur, sans quoi il risque de ne pas être pris en compte. **Ces appareils sont utilisables sans licence et sans enregistrement préalable, dans les pays de l'UE, en Suisse, Chypre et Slovénie. L'application dans autres pays in doit être clarifier de façon explicite!** Le raccordement électrique doit être effectué par du personnel qualifié. Ce récepteur ne doit pas être utilisé, de manière directe ou indirecte, avec des dispositifs médicaux ou liés à la santé, ou pouvant mettre en danger la vie des hommes ou des animaux ou pouvant entraîner la destructions de biens. La déclaration de conformité peut être adressée sur simple demande, elle est également disponible sur internet. Produit pouvant être soumis à modification technique. Les produits décrits dans ce manuel ont été développés pour reproduire des fonctions d'une machine ou installation. C'est la responsabilité du constructeur de machine ou d'une installation, que d'assurer le bon fonctionnement global. Steute ne peut être tenu pour responsable d'aucune recommandation déduite de cette notice ou implicite à cette notice. Aucune modification des conditions générales de ventes, de garantie ou de livraison, ne saurait résulter d'une quelconque interprétation de ce manuel.

Entretien

En cas de fonctionnement dans un environnement sévère, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:

1. Contrôler les entrées de filerie et les raccordements.
2. Eliminer les salissures.

Mise en service

Au maximum 10 interrupteurs par canal peuvent être paramétrés sur le récepteur. Les LEDs en indiquent l'état de paramétrage. A la mise sous tension, LED 1 orange clignotante: aucun interrupteur paramétré. LED 1 orange éteinte: un ou plusieurs interrupteurs déjà paramétrés.

Modes de fonctionnement

Chaque récepteur peut être paramétré, à la mise sous tension, suivant 6 modes de fonctionnement, signalés par des clignements spécifiques des 2 LED. Appuyer sur la touche S1 puis mettre sous tension : la sélection du mode choisi s'effectue par appuis successifs (environ 1s) de la touche S1. Si celle-ci n'est pas actionnée, les différents modes s'activent successivement toutes les 5s. Les modes de fonctionnement »conjonction« et »fonction bistable« peuvent être activés en plus.

Mode	LED 1	LED MD	Fonction
Standard	clignote rapidement	clignote rapidement	Relais activé par actionnement d'un interrupteur
Standard sortie inversée	clignote rapidement	allumée	Relais désactivé par actionnement, signal de sortie inversé
Relais activé	allumée	clignote rapidement	Relais activé dès mise sous tension, désactivé après actionnement
Relais activé sortie inversée	allumée	allumée	Relais activé dès mise-sous-tension, désactivé après actionnement, signal de sortie inverse
Conjonction	clignote lentement	allumée	Relais activé dès qu'un interrupteur mémorisé est actionné, désactivé lorsque plus aucun interrupteur mémorisé n'est actionné
Fonction bistable	allumée	clignote lentement	Fonction bistable/impulsion

Mode Apprentissage

- appuyer sur la touche S1 durant 1 s
- LED MD clignote lentement (2Hz)
- appuyer sur la touche S2 pour la sélection de canal
- actionner l'interrupteur/organe de commande
- clignotement court de LED du canal correspondant
- appuyer à nouveau la touche S1 durant 1 s pour quitter le mode apprentissage
- LED MD allumée en fixe

Effacement sélectif

- appuyer sur la touche S1 durant 5s jusqu'à LED MD clignote rapidement 5Hz
- appuyer sur la touche S2 pour la sélection de canal
- actionner l'interrupteur/organe de commande à effacer
- clignotement court de LED du canal correspondant
- appuyer à nouveau la touche S1 pour quitter le mode effacement sélectif
- LED MD allumée en fixe verte

Apprentissage inverse d'un interrupteur

- procédure identique mode apprentissage mais interrupteur doit être actionné, avant de commencer la procédure avec S1

Effacement complet

- appuyer sur la touche S1 durant 5 s
- LED MD clignote rapidement 5 Hz
- LED sélection de canal allumée
- appuyer à nouveau la touche S1 durant 5 s jusqu'à extinction LED MD
- LED MD allumée et LED 1 éteinte



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

français

- Le mode de fonctionnement est remis sur standard
- N'appuyer plus sur la touche S1
- LED MD allumée et LED 1 clignote rapidement

RF Rx EN868-2W-RS232

Sélection du débit en bauds

- Le débit en bauds standard est de 9 600 bauds
- appuyer sur les touches S1 et S2
- LED 1, 2 et MD clignotent
- appuyer sur la touche S2 pour choisir le débit en bauds
- LED B1 et B2 montrent le débit en bauds
- actionner la touche S1 pour choisir le débit en bauds désiré

LED B1	LED B2	Baud
éteinte	éteinte	9 600 Bd
allumée	éteinte	19 200 Bd
éteinte	allumée	38 400 Bd
allumée	allumée	57 600 Bd

- en actionnant la touche S1 le débit en bauds choisi est affiché
- en actionnant la touche S1 et S2 sortie du réglage sans modification

Télégrammes

Tous les télégrammes EnOcean sont émis sur l'interface sérielle.

italiano

Destinazione e uso

Il ricevitore radio ad due canale serve alla commutazione di apparecchiature elettriche mediante la trasmissione di segnali radio. La trasmissione avviene ad una frequenza di 868,3 MHz. I trasmettitori devono supportare il protocollo EnOcean dei moduli PTM e STM. L'uscita del ricevitore può essere commutata da massimo 10 trasmettitori per canale. Ciascun trasmettitore deve essere programmato individualmente.

Montaggio e collegamenti

Impiegare soltanto antenne idonee. Antenna dotata di cavo da 2,5 m e connessione SMA, cod. art. 01.08.0386. L'antenna andrebbe montata su una lamiera con superficie minima 250 x 250 mm. La distanza laterale da una parete o da una fonte di disturbo non dovrebbe essere inferiore a 300 mm. Il cavo dell'antenna non deve essere piegato né prolungato, raggio di curvatura minimo > 15 mm. Il campo d'azione dipende molto dalle caratteristiche del luogo d'impiego. Infatti il segnale radio può venire peggiorato da materiali conduttibili. Questo vale anche per sottili fogli come i rivestimenti d'alluminio su materiali isolanti. Per misurare il campo è possibile effettuare preventivamente un test con il misuratore di campo EPM 300, cod. art. 01.08.0416. Le distanze tipiche sono:

Collegamento a vista su campo aperto: ca. 300 m
Collegamento a vista in corridoi: ca. 30 m
Collegamento a vista in capannoni: ca. 100 m
Muri di cemento armato: ca. 10 m attraverso 1 muro
Muri di mattoni: ca. 20 m attraverso max. 3 muri

Avvisi

La trasmissione di un comando di commutazione dal trasmettitore al ricevitore impiega ca. 80 – 100 ms in base alla trasmissione dati secondo EnOcean. Il segnale di commutazione di un trasmettitore non deve essere generato ad una distanza inferiore altrimenti il segnale verrà soppresso. **L'utilizzo di questi apparecchi è esente da tasse per la licenza d'uso nell'area UE, in Svizzera, Cipro, e Slovenia. L'impiego in altre nazioni va rispettivamente chiarito!** Il collegamento elettrico deve essere effettuato soltanto da personale autorizzato. Il ricevitore radio non deve essere impiegato in combinazione con apparecchiature, le quali in maniera diretta o indiretta hanno funzioni di sicurezza sul lavoro oppure che possono causare attraverso il loro funzionamento un pericolo per persone, animali o cose. La dichiarazione di conformità è disponibile su richiesta o può essere scaricata dal nostro sito internet. Soggetta a modifiche tecniche. I prodotti descritti sono stati sviluppati con l'intento di svolgere funzioni come una parte di un intero impianto o macchinario. La responsabilità del produttore di un impianto o macchinario implica di garantire il corretto funzionamento generale. Steute non si assume alcuna responsabilità per suggerimenti impliciti od espliciti forniti da questa descrizione. Da questa descrizione nuovi reclami di assicurazione, garanzia o responsabilità non possono essere formulati oltre le condizioni generali e modalità di consegna.

Manutenzione

Con un montaggio attento come sopra descritto, si necessiterà di poche operazioni di manutenzione. Suggeriamo una manutenzione regolare seguendo i seguenti passi:

1. Controllo funzioni di azionamento
2. Rimozione dello sporco

Messa in esercizio

Possono venire programmati sino a 10 interruttori per canale in parallelo. I LED 1 indicano gli stati di esercizio. Dopo l'accensione del ricevitore il LED 1 arancione lampeggia se ancora non è stato programmato alcun interruttore. Se il LED arancione non si illumina, sono già stati programmati degli interruttori.

Selezione della modalità di funzionamento

Esistono 6 diverse modalità di funzionamento che possono essere selezionate dopo l'accensione. Per la selezione tenere premuto il pulsante S1 durante l'accensione. La conferma della modalità di funzionamento avviene mediante ulteriore breve pressione (ca. 1 s) del pulsante S1. Se il pulsante non viene premuto, l'apparecchio commuta dopo 5 sec. su un'altra modalità di funzionamento. Le modalità di funzionamento „Combinazione“ e „Funzione di blocco“ possono essere selezionate in aggiunta alle altre modalità di funzionamento.



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

italiano

Modalità di funzionamento	LED 1	LED MD	Funzione
Standard	lampeggia veloce	lampeggia veloce	Relé si eccita in caso di azionamento
Standard uscita inversa	lampeggia veloce	illuminata	Relé si diseccita in caso di azionamento, segnale d'uscita inverso
Relé eccitato	illuminata	lampeggia veloce	Relé si eccita con l'applicazione della tensione d'esercizio; si diseccita dopo l'azionamento
Relé eccitato, uscita inversa	illuminata	illuminata	Relé si eccita con l'applicazione della tensione d'esercizio; si diseccita dopo l'azionamento, segnale d'uscita inverso
Combinazione	lampeggia lento	illuminata	Relé si eccita appena un interruttore viene azionato, si diseccita quando tutti gli interruttori programmati non sono azionati
Funzione di blocco	illuminata	lampeggia lento	Funzione di blocco/impulso di corrente

Programmazione gli interruttori

- premere pulsante S1 per 1 sec.
- LED MD lampeggia lento (2 Hz)
- premere il pulsante S2 per la selezione del canale
- azionare l'interruttore/dispositivo di comando da programmare
- il LED corrispondente al canale si spegne brevemente
- per uscire dalla modalità di programmazione premere il pulsante S1 per ca. 1 sec.
- LED MD si illumina

Eliminazione di un interruttore

- premere pulsante S1 sino a quando il LED MD lampeggia veloce (5 Hz)
- premere il pulsante S2 per la selezione del canale
- azionare interruttore/dispositivo di comando da eliminare
- il LED corrispondente al canale si spegne brevemente
- per uscire dalla modalità di eliminazione premere il pulsante S1 per ca. 1 sec.
- LED MD si illumina

Programmazione invertita di un interruttore

- procedura come per la programmazione, ma interruttore dev'essere azionato, prima di iniziare la procedura con S1

Eliminazione di tutti gli interruttori

- premere pulsante S1 per 5 sec.
- LED MD lampeggia veloce (5 Hz)
- il LED per la selezione del canale è acceso
- premere nuovamente pulsante S1 per 5 sec. sino a spegnimento del LED MD
- LED MD si illumina e LED 1 non si illumina
- viene ripristinata la modalità di funzionamento standard
- non premere più il pulsante S1
- LED MD si illumina e LED 1 lampeggia veloce

RF Rx EN868-2W-RS232

Scelta del baud rate

- baud rate standard è di 9.600 Bd
- premere pulsanti S1 e S2
- LED 1, 2 e MD lampeggiano
- premere il pulsante S2 per la scelta del baud rate
- LED B1 e B2 indicano il baud rate
- premere pulsante S1 per la scelta del baud rate desiderato

LED B1	LED B2	Baud
aus	aus	9 600 Bd
an	aus	19 200 Bd
aus	an	38 400 Bd
an	an	57 600 Bd

- azionando il pulsante S1 viene mostrato il baud rate scelto
- azionando i pulsanti S1 e S2 uscire senza modificare le impostazioni

Telegrammi

Tutti i telegrammi EnOcean vengono trasmessi attraverso l'interfaccia seriale.

Português

Definições e uso

O receptor de dois canais é utilizado nos interruptores atuados por meio de sinais transmitidos por rádio frequência. A transmissão é realizada numa frequência de 868,3 MHz. Os receptores deverão dar suporte ao protocolo EnOcean dos módulos PTM e STM. A saída do receptor pode ser comutada, no máximo, por 10 transmissores por canal, sendo que cada transmissor deverá ser habilitado, no receptor, uma única vez.

Fixação/Conexão

Recomenda-se o uso exclusivo de antenas apropriadas. Antenas com 2,5 m de cabo de ligação e conexão por tomada, artigo nº 01.08.0386. A antena deve ser montada sobre uma chapa de no mínimo 250 x 250 mm como contra peso HF (alta frequência). O afastamento até a pare-



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

Português

de ou fonte de interferência seguinte deverá ser de no mínimo 300 mm. O cabo da antena não pode ser dobrado e nem ficar prensado ou entalado, sendo que uma curvatura deverá ter um raio mínimo > 15 mm. O alcance está diretamente relacionado às condições do local de instalação. Assim o sinal da rádio frequência pode ser comprometido significativamente por materiais de boa condutibilidade. Esta assertiva também é aplicável para os casos de forrações acústicas, como em revestimentos que se utilizem de laminados de alumínio. Em condições específicas é recomendada a realização prévia de testes com o equipamento EPM 300, Código N° 01.08.0416. Distâncias de alcance típico são:

Comunicação visual, em área livre: aprox. 300 m

Comunicação visual, em corredores: aprox. 30 m

Comunicação visual, em pavilhões / galpões: aprox. 100 m

Paredes de aço e concreto: aprox. 10 m através de 1 parede

Paredes de tijolo: aprox. 20 m através de 3 paredes

Observações

A transmissão do comando de comutação, do transmissor ao receptor, tem uma duração de aproximadamente 80 a 100 ms, isto baseado na transmissão de dados no protocolo EnOcean. O sinal de comutação do transmissor não pode ser gerado em intervalo menor, uma vez que este será suprimido. **A instalação destes equipamentos está liberada, isto é, sem obrigatoriedade de registro e pagamento de taxas de licença, nas áreas da EU = Comunidade Européia, Suíça, Chipre e Eslovênia. A aplicação em outros países deverá ser verificada explicitamente!** A ligação elétrica somente poderá ser efetuada por profissionais qualificados e devidamente autorizados. O receptor de rádio frequência não pode ser utilizado em conjunto com equipamentos que, direta ou indiretamente, estejam exercendo funções relacionadas à proteção da saúde e segurança da vida, ou que pela sua operação possam vir a constituir riscos para pessoas, animais e bens. Caso seja solicitado poderemos fornecer a declaração de conformidade de acordo com as diretrizes de baixa tensão, que também poderá ser obtida através da internet. Estão reservados todos os direitos para executar alterações em prol do desenvolvimento. Os produtos aqui descritos foram desenvolvidos como componentes para assumir funções em equipamentos ou máquinas. Modificações e alterações no interruptor não são permitidas. A steute não assume qualquer responsabilidade por recomendações que possam vir a ser deduzidas, ou, implícitas ao texto constante nesta descrição. Esta descrição não permite que se façam quaisquer tipos de exigências adicionais que possam vir a ultrapassar ao estabelecido nas condições gerais de fornecimento, garantias, responsabilidades e/ou penalidades.

Manutenção

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Teste de função
2. Eliminar restos de sujeira

Colocação em funcionamento

Poderão ser habilitados para funcionamento em paralelo, até 10 interruptores por canal. Os LEDs estarão indicando os respectivos status de funcionamento. Ao ligar o receptor o LED 1 laranja fica piscando, isto quando ainda não foi habilitado nenhum interruptor. Quando o LED 1 laranja não estiver aceso, temos a indicação de que já foram habilitados interruptores.

Seleção dos tipos de operação

Existem 6 tipos de operações que podem ser selecionadas ao ligar o equipamento. Para fazer a seleção a tecla S1 deverá ser mantida pressionada. A confirmação do tipo de operação é realizada através de mais um acionamento rápido (aprox. 1 s) da tecla S1. Na ausência deste acionamento, depois de 5 segundos é ativado um outro tipo de operação. Os tipos de operação »Entrelaçamento« e »Função de encaixe« podem ser selecionados adicionalmente aos demais tipos de operação.

Tipo de operação	LED 1	LED MD	Função
Padrão	pisca rapidamente	pisca rapidamente	Relê é armado no acionamento
Padrão Saída inversa	pisca rapidamente	aceso	Relê é desarmado ao ser acionado, sinal de saída inversa
Relê ativado	aceso	pisca rapidamente	Relê é armado ao energizar, desarma após ser atuado
Relê ativado, saída inversa	aceso	aceso	Relê é armado ao energizar, desarma após ser atuado, sinal de saída inversa
Entrelaçamento	pisca lentamente	aceso	Relê é armado tão logo o interruptor é acionado, desarma quando todos os interruptores habilitados não estiverem atuados
Função de retenção	aceso	pisca lentamente	Função de retenção/ Função de pulso

Habilitação dos interruptores

- Pressionar a tecla S1 por 1 s
- LED MD pisca lentamente (2 Hz)
- Apertar a tecla S2 para selecionar o canal
- A chave a ser habilitada / atuar o equipamento de comando
- O LED do canal correspondente apaga por instantes
- Pressionar a tecla S1 por 1 s para sair do módulo de habilitação
- LED MD fica aceso

Desabilitar um interruptor

- Pressionar a tecla S1 por 5 s até que o LED MD pisca rápido
- Apertar a tecla S2 para selecionar o canal
- A chave a ser desabilitada / atuar o equipamento de comando



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

Português

- O LED do canal correspondente apaga por instantes
- Pressionar a tecla S1 por 1 s para sair do módulo de desabilitação
- LED MD aceso na cor verde

Habilitação inversa de um interruptor

- Procedimento como na habilitação, entretanto o interruptor terá que estar atuado antes de iniciar o procedimento com S1

Desabilitação de todos interruptores

- Pressionar a tecla S1 por 5 s
- LED MD pisca rapidamente (5 Hz)
- Seleção do canal - LED aceso
- Pressionar novamente a tecla S1 por 5 S até que o LED MD se apague
- LED MD fica aceso e LED 1 não está aceso
- Resetar o tipo de operação para o padrão
- Tecla S1 - não deve ser atuada
- LED MD fica aceso e LED 1 pisca rapidamente

RF Rx EN868-2W-RS232

Seleção da velocidade (Baudrate)

- Velocidade standard é 9.600 Bd
- Pressionar as teclas S1 e S2
- LEDs 1, 2 e MD piscam
- Pressionar S2 para selecionar a velocidade
- LEDs B1 e B2 indicam a velocidade
- Atuar a tecla 1 para selecionar a velocidade desejada

LED B1	LED B2	Velocidade »Baudrate «
Desligado	Desligado	9 600 Bd
an	Desligado	19 200 Bd
Desligado	an	38 400 Bd
an	an	57 600 Bd

- Visualizar a velocidade selecionada pressionando a tecla S1
- Sair - sem alterações - pressionando as teclas S1 e S2

Telegramas

Todos os telegramas EnOcean são editados na interface serial.

Русский

Предназначение и использование

Двухканальный приемник радиосигнала служит для включения электропотребителей двухканальный посредством радиосигнала. Передача сигнала происходит на частоте 868,3 МГц. Передатчики должны поддерживать протокол EnOcean модулей PTM и STM. Выход приемника может включаться максимум 10 передатчиками на каналы. При этом каждый передатчик необходимо один раз

обучить.

Крепление/Подключение

Необходимо применять только подходящие антенны. Антенна с кабелем длиной 2,5 м и штекерным соединением SMA, Артикул № 01.08.0386. Антенна должна быть смонтирована на металлическом листе размером не менее 250 x 250 мм, в качестве высокочастотного компенсатора. Боковое расстояние до следующей стены или источника помех должно составлять не менее 300мм. Не допустим перегиб или зажим антенного кабеля, минимальный радиус изгиба должен быть больше 15 мм. Дальность передачи сильно зависит от местных условий. Так, например, токопроводящие материалы могут ухудшить радиосигнал. Это касается также тонкой фольги, как например алюминиевое покрытие изоляционных материалов. В отдельных случаях следует предварительно провести тест прибором для измерения силы электромагнитных полей EPM 300, артикул № 01.08.0416.

Типичные значения дальности передачи:

в пределах прямой видимости в чистом поле: прибл. 300 м
в пределах прямой видимости в проходах: прибл. 30 м
в пределах прямой видимости в помещениях: прибл. 100 м
железобетонные стены: прибл. 10 м через 1 стену
кирпичные стены: прибл. 20 м через максимум 3 стены

Указания

Передача команды включения от радиоретранслятора к приемнику, основанная на протоколе передачи данных EnOcean, длится приблизительно от 80 до 100 мс. Сигнал включения не должен подаваться в более короткий интервал времени, иначе этот сигнал будет подавляться. **На территории Европейского союза, Швейцарии, Кипра и Словении приборы могут использоваться без регистрации и без оплаты пошлин. Условия использования в других странах необходимо обязательно выяснять!** Электрические соединения, должны осуществляться только специально уполномоченным персоналом. Не допустимо использовать приемник радиосигнала в сочетании с приборами, которые прямо или косвенно служат целям обеспечения здоровья или жизни или работа которых может нести угрозу для людей, животных или материальных ценностей. По желанию мы охотно отправим Вам Декларацию соответствия. Она доступна также и в интернете. Производитель оставляет за собой право на изменения, служащие техническому усовершенствованию продукта. Описанные здесь продукты были разработаны так, чтобы в качестве составной части целой установки или машины взять на себя выполнение отдельных функций. Обеспечение общей корректной работы установки или машины входит в круг обязанностей ее изготовителя. Фирма steute (Штойтэ) не несет ответственности за рекомендации, сделанные или подразумеваемые этим описанием. Из этого описания не могут вытекать никакие новые требования по гарантии или ответственности, выходящие за рамки »Основных условий поставки фирмы steute (Штойтэ)«.

Техническое обслуживание

При тщательном монтаже при соблюдении вышеописанных указаний необходимо только небольшое техническое обслуживание. Мы рекомендуем регулярное техническое обслуживание в следующем порядке:

1. Проверка работоспособности



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

Русский

2. Удаление грязи

Ввод в эксплуатацию

Параллельно могут быть обучены до 10 выключателей на каналы. Для этого светодиоды отображают режим работы. После включения приемника мигает оранжевый светодиод 1, если не обучен ни один выключатель. Если оранжевый светодиод 1 не светится, выключатели обучены.

Выбор режима работы

Существуют шесть различных режимов работы, которые могут быть выбраны при включении. Для выбора режима работы необходимо при включении держать нажатой кнопку S1. Подтверждение выбора режима работы осуществляется повторным коротким нажатием (прибл. 1 сек) кнопки S1. Если кнопка S1 не будет нажата, через 5 сек включается другой режим работы. Режимы работы «Сопряжение» и «Функция защелкивания» могут быть выбраны дополнительно к другим режимам работы.

Режим работы	LED 1	LED MD	Функция
Стандарт	мигает быстро	мигает быстро	Реле втягивает при срабатывании
Стандарт инверсный выход	мигает быстро	светится	Реле отпускает при нажатии, инверсный выходной сигнал
Реле втянуто	светится	мигает быстро	Реле втягивается при подаче напряжения питания, отпускает при срабатывании
Реле втянуто, инверсный выход	светится	светится	Реле втягивается при подаче напряжения питания, отпускает при срабатывании, инверсный выходной сигнал
Сопряжение	мигает медленно	светится	Реле втягивается при срабатывании одного из выключателей, отпускает, если все обученные выключатели находятся в не приведенном в действие состоянии
Функция фиксации	светится	светится медленно	Функция фиксации/ Функция импульсного выключателя

Обучение выключателей

- нажать кнопку S1 на 1 сек
- Светодиод GN медленно мигает (2 Гц)
- Для выбора канала нажать кнопку S2

- привести в действие обучаемый выключатель / командоаппарат
- соответствующий каналу светодиод погаснет на короткое время
- для выхода из режима обучения нажать на 1 сек кнопку S1
- светодиод MD светится

Удаление выключателя

- нажать кнопку S1 на 5 сек пока светодиод MD не начнет быстро мигать
- для выбора канала нажать кнопку S2
- привести в действие удаляемый выключатель / командоаппарат
- соответствующий каналу светодиод погаснет на короткое время
- для выхода из режима удаления нажать кнопку S1 на 1 сек
- светодиод MD светится зеленым

Инверсное обучение выключателя

- процедура как при обычном обучении, но выключатель должен быть приведен в действие до того, как начнется процедура с кнопкой S1

Удаление всех выключателей

- нажать кнопку S1 на 5 сек
- светодиод MD быстро мигает (5 Гц)
- светодиод выбора канала светится
- кнопку S1 больше не нажимать
- снова нажать кнопку S1 а 5 сек пока не погаснет светодиод MD
- светодиод MD светится и светодиод 1 не светится
- режим работы сбрасывается в положение Стандарт
- кнопку S1 больше не нажимать
- светодиод MD светится и светодиод 1 быстро мигает

RF Rx EN868-2W-RS232

Выбор скорости передачи в бодах

- стандартная скорость — 9 600 бод
- нажать кнопки S1 и S2
- светодиоды 1, 2 и MD мигают
- для выбора скорости передачи нажимать кнопку S2
- светодиоды B1 и B2 показывают скорость передачи
- нажать кнопку S1 для подтверждения выбора желаемой скорости передачи

LED B1	LED B2	Baudrate
aus	aus	9 600 Bd
an	aus	19 200 Bd
aus	an	38 400 Bd
an	an	57 600 Bd

- нажатием кнопки S1 отображается выбранная скорость передачи
- одновременным нажатием кнопок S1 и S2 выйти из режима установки без изменения настроек

Телеграммы

Все телеграммы EпOcean выводятся через последовательный интерфейс.



.steute

// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

Abmessungen

Dimensions

Dimensions

Dimensioni

Dimensões

Габариты

Kontakte

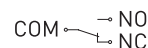
Contacts

Contacts

Contacti

Contactos

Контакты

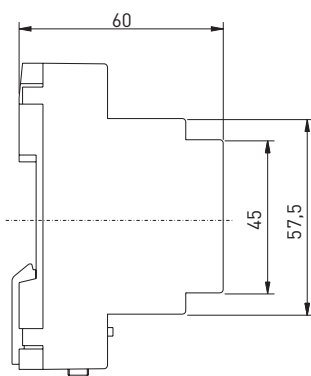
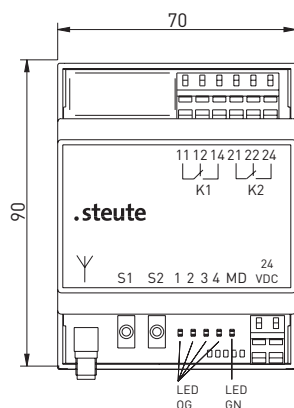


RF Rx EN868-2W

RF Rx EN868-2W-RS232-1W

RF Rx EN868-2W-RS232-1W 24 VAC

RF Rx EN868-2W



Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den spannungslosen Zustand des Empfängers.

Contact symbols are shown for the current-free state of the receiver.

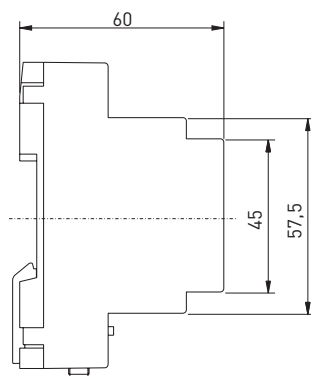
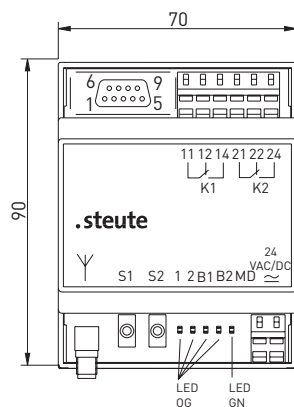
Les contacts sont symbolisés récepteur hors tension.

I simboli di commutazione si riferiscono ad un ricevitore in assenza di tensione.

Os símbolos de comutação indicados estão relacionados ao status inativo e sem energia.

Представленные условные обозначения относятся к обесточенному состоянию приемника.

RF Rx EN868-2W-RS232



RS232 SUB-D

1	NC
2	TxD
3	RxD
4	NC
5	GND
6	NC
7	NC
8	NC
9	NC



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

deutsch

Technische Daten

Vorschriften	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, -3; EN 60068-2-6; EN 60068-2-27, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2; RS 232: ANSI/EIA/TIA-232-F-1997
Kanalanzahl	2
Befestigung	Schnellbefestigung für Normschiene
Anschlussart	Klemmen mit CAGE CLAMP WAGO Serie 236: 0,08 ... 2,5 mm ² AWG 28-14 (einschl. Anschlusstechnik)
Schutzart	IP 20 gem. EN 60529
Eingänge	2 Funkkanäle, max. 10 Sender pro Kanal
Ausgänge	2 Wechsler (Relais)
Bemessungsbetriebsstrom I_e	24 VDC: max. 0,1 A; 24 VAC: max. 0,25 A
Bemessungsbetriebsspannung U_e	24VDC -15 % ... +10 %; 24 VAC -15 % ... +10 %;
I_e/U_e der Ausgänge	10 A / 230 VAC
Gebrauchskategorie	AC-15; DC-13
U_i	250 VAC
U_{imp}	2,5 kV
Frequenz	868,3 MHz
Meldungen	grüne LED für Betriebsspannung, orange LED Schaltzustandssignalisierung gem. EMV Richtlinie
Störfestigkeit	ca. 9000 Telegramme m. Wiederholungen/h
Schaltfrequenz	gem. EMV Richtlinie
Verschmutzungsgrad	2 nach DIN VDE 0110
Umgebungstemperatur	0 °C ... +55 °C
Lager- und Transporttemperatur	-25 °C ... +85 °C
Vibrationsfestigkeit	Schließer 20g, Öffner 5g
Schockfestigkeit	max. 100g
Schnittstelle RS 232	
Baudrate	9600 Bd ... 57600 Bd
Databits	8
Stopbit	1
Parity	Kein
Flow control	Kein
Externe Antenne	für optimale Reichweite immer erforderlich
Hinweis	Induktive Verbraucher (Schütze, Relais etc.) sind durch eine geeignete Beschaltung zu entstören.

English

Technical data

Standards	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, -3; EN 60068-2-6; EN 60068-2-27, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2 RS 232: ANSI/EIA/TIA-232-F-1997
Number of channels	2
Mounting	DIN rail mounting
Connection	terminals with CAGE CLAMP WAGO Series 236: 0.08 ... 2.5 mm ² AWG 28-14 (incl. conductor ferrules)
Protection class	IP 20 to EN 60529
Inputs	2 radio channels, max. 10 transmitters per channel
Outputs	2 change-over contacts (relay)
Rated operating current I_e	24 VDC: 0.1 A; 24 VAC: max. 0.25 A
Rated operating voltage U_e	24 VDC -15 % ... +10 %; 24 VAC -15 % ... +10 %
I_e/U_e outputs	10 A / 230 VAC
Utilisation category	AC-15; DC-13
U_i	250 VAC
U_{imp}	2.5 kV
Frequency	868.3 MHz
Utilisation category	AC-15; DC-13
Display	green LED for operating voltage, yellow LED for switching conditions
EMC rating	per EMC Directive
Switching frequency	approx. 9000 telegrams at repetitions/h
Degree of pollution	2 per DIN VDE 0110
Ambient temperature	0 °C ... +55 °C
Storage and transport-temperature	-25 °C ... +85 °C
Vibration resistance	NO contact 20g, NC contact 5g
Shock resistance	max. 100g
Interface RS 232	
Baudrate	9600 Bd ... 57600 Bd
Databits	8
Stopbit	1
Parity	none
Flow control	none
External antenna	always required for optimum sensing range
Note	inductive loads (contactors, relays etc.) are to be suppressed by suitable circuitry.



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger
 Mounting and wiring instructions / Radio receiver
 Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio
 Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio
 Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência
 Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

français

Données techniques	
Normes de référence	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, -3; EN 60068-2-6; EN 60068-2-27, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2 RS 232: ANSI/EIA/TIA-232-F-1997
Nombre des canaux	2
Fixation	montage sur rail DIN
Raccordement	bornes WAGO à fixation auto-pinçante Series 236: 0.08 ... 2.5 mm ² AWG 28-14 (y compris embouts)
Etanchéité	IP 20 selon EN 60529
Entrées	2 canaux radio, max. 10 émetteurs par canal
Sorties	2 contacts inverseur (Relais)
Courant assigné d'emploi I_e	24 VDC: max. 0,1 A; 24 VAC: max. 0,25 A
Tension assigné d'emploi U_e	24 VDC -15 % ... +10 %; 24 VAC -15 % ... +10 %
I_e/U_e sorties	10 A / 230 VAC
Catégorie d'utilisation	AC-15; DC 13
U_i	250 VAC
U_{imp}	2,5 kV
Fréquence	868,3 MHz
Indications	LED verte de présence tension, LED orange pour les états de commutation selon Directive CEM
Tenue CEM	
Fréquence de commutation	env. 9000 télégrammes avec répétitions/h
Degré de pollution	2 selon DIN VDE 0110
Température ambiante	0 °C ... +55 °C
Temp. de stockage et de transport	-25 °C ... +85 °C
Tenue aux vibrations	contact NO 20g, contact NF 5g
Tenue aux chocs	max. 100g
Interface RS 232	
Baudrate	9600 Bd ... 57600 Bd
Databits	8
Stopbit	1
Parity	aucun
Flow control	aucun
Antenne externe	obligatoire pour garantir la portée maximale
Remarques	Les charges inductives (contacteurs, relais...) doivent être déparasitées par un circuit électrique approprié.

italiano

Dati tecnici	
Normative	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, -3; EN 60068-2-6; EN 60068-2-27, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2 RS 232: ANSI/EIA/TIA-232-F-1997
Numero di canali	2
Montaggio	Montaggio rapido su guida standard
Collegamento	Morsetti con CAGE CLAMB WAGO serie 236: 0,08 ... 2,5 mm ² AWG 28-14 (inclusi collega- menti)
Grado di protezione	IP 20 secondo EN 60529
Ingressi	2 canali radio, max. 10 trasmettitori per canale
Uscite	2 scambio (relé)
Corrente d'esercizio nominale I_e	24 VDC: max. 0,1 A; 24 VAC: max. 0,25 A
Tensione d'esercizio nominale U_e	24VDC -15 % ... +10 %; 24 VAC -15 % ... +10 %
I_e/U_e uscite	10 A / 230 VAC
Categoria d'impiego	AC-15; DC-13
U_i	250 VAC
U_{imp}	2,5 kV
Frequenza	868,3 MHz
Display	LED verde per tensione d'esercizio, LED aran- cione indicazione stato di commutazione
Compatibilità elettro- magnetica	secondo direttiva EMC
Frequenza di commu- tazione	ca. 9000 telegrammi con ripetizioni/h
Livello di inquinamento	2 secondo DIN VDE 0110
Temperatura circo- stante	0 °C ... +55 °C
Temperatura di stoc- caggio e trasporto	-25 °C ... +85 °C
Resistenza a vibrazioni	contatto NA 20g, contatto NC 5g
Resistenza a urti	ca. 100g
Interfaccia RS 232	
Baudrate	9600 Bd ... 57600 Bd
Databits	8
Stopbit	1
Parity	non
Flow control	non
Antenna esterna	sempre necessaria per campo d'azione ottimale
Avvisi	Carichi induttivi (contattori, relé ecc.) vanno schermati mediante collegamenti idonei



// RF Rx EN868-2W / RF Rx EN868-2W-RS232

Montage- und Anschlussanleitung / Funkempfänger

Mounting and wiring instructions / Radio receiver

Instructions de montage et de câblage / Récepteur radio

Istruzioni per il montaggio e per il collegamento / Ricevitore radio

Instruções de montagem e instalação / Receptor de rádio frequência

Инструкции Монтаж и Коммутация / Приемник радиосигнала

Português

Dados técnicos

Normas	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, -3; EN 60068-2-6; EN 60068-2-27, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2 RS 232: ANSI/EIA/TIA-232-F-1997
Quantidade de canais	2
Fixação	Fixação rápida para trilhos de norma
Conexão por parafusos	Bornes com engate rápido WAGO da série 236: 0,08 ... 2,5 mm ² AWG 28-14 (incl. tecnolo- gia de conexão)
Classe de proteção	IP 20 de acordo com EN 60529
Tensão operacional U_e	24VDC -15 % ... +10 %; *24 VAC -15 % ... +10 %
Corrente operacional I_e	24 VDC: máx. 0,1 A; 24 VAC: máx. 0,25 A
Entradas	2 canais de rádio frequência, 10 transmis- sores por canal
Saídas	2 comutadores (relê)
Dimensionamento da tensão de operação I_e	24 VDC: máx. 0,1 A; 24 VAC: máx. 0,25 A
Dimensionamento da voltage de operação U_e	24VDC -15 % ... +10 %; 24 VAC -15 % ... +10 %
I_e/U_e saídas	10 A / 230 VAC
Categoria de uso	AC-15; DC-13
U_i	250 VAC
U_{imp}	2,5 kV
Frequência	868,3 MHz
Sinalização	LED verde, para tensão de operação LED laranja, indicação do estágio de comutação
Resistência a inter- ferências	de acordo com a diretriz EMV (Compatibilidade eletromagnética)
Frequência de comutação	aprox. 9000 telegramas com repetições/h
Grau de sujeira	2 de acordo com DIN VDE 0110
Temperaturas ambientais	0 °C ... +55 °C
Temperatura para estocagem e transporte	-25 °C ... +85 °C
Resistência a vibrações	contato NA 20g, contato NF 5g
Resistência a impactos	máx. 100g
Relação RS 232	
Baudrate	9600 Bd ... 57600 Bd
Databits	8
Stopbit	1
Parity	não
Flow control	não
Antena externa	Sempre necessária para obter o alcance ideal
Observações	Cargas indutivas (disjuntores, reles, etc.) de- verão ser neutralizadas por meio de circuitos apropriados.

Русский

Технические данные

Стандарты	EN 60947-5-1, EN 61000-6-2, -3; EN 60068-2-6; EN 60068-2-27, EN 301 489-1, EN 301 489-3, EN 300 220-2 RS 232: ANSI/EIA/TIA-232-F-1997
Количество каналов	2
Крепление	Быстрое крепление на стандартной шине
Винтовое соединение	зажим CAGE CLAMP WAGO серии 236: 0,08 ... 2,5 мм ² , AWG 28-14 (вкл. технику подключения)
Класс защиты	IP 20 по EN 60529
Входы	2 радиоканалы, 10 выключателей на каналы
Выходы	2 прерыватели (реле)
Расчетный номинальный рабочий ток I_e	Входы: 24 VDC: max. 0,1 A; 24 VAC: max. 0,25 A, выходы: 10 A
Расчетный номинальный рабочее напряжение U_e	Входы: 24VDC -15 % ... +10 %; 24 VAC -15 % ... +10 %, выходы: 230 VAC 10 A / 230 VAC
I_e/U_e выходы	
Категории использования	AC-15; DC-13
U_i	250 VAC
U_{imp}	2,5 kV
Частота	868,3 MHz
Сигналы	зеленый светодиод для напряжения пи- тания, оранжевый светодиод для сигнали- зации состояния коммутирующих элементов
Помехоустойчивость	в соответствии с нормами. EMV
Частота переключений	прим. 9000 телеграмм в час
Степень загрязнения	2 по DIN VDE 0110
Допустимая окружа- ющая температур	0 °C ... +55 °C
Температура хранения и транспортировки	-25 °C ... +85 °C
Вибростойкость	контакт НЗ 20g, контакт НР 5g
Ударостойкость	макс. 100g
Интерфейс RS 232	
Baudrate	9600 Bd ... 57600 Bd
Databits	8
Stopbit	1
Parity	никакой
Flow control	никакой
Внешняя антенна	всегда необходима для оптимальной дальности передачи
Замечания	Устранение помех для индуктивных по- требителей (контакты, реле и т.д.) устан- вится надлежащим подключением.



SCATTERGOOD & JOHNSON LTD

ELECTRICAL ENGINEERING & FLUID CONTROL DISTRIBUTORS

Est.1899

At Scattergood & Johnson Ltd, we pride ourselves on being a technical distributor to specialist industries.

Working with a range of quality product suppliers across a number of specialist markets, we are not your average 'box shifter' - we are your technical and supply chain partner.

We fully support every product we sell - for free! Our internal team and external sales engineers can answer any product or application question, no matter the complexity.

Backing up this technical ability is a range of 50,000+ products available from stock for nationwide next day delivery (same day if required!), or you can collect what you need from any of our trade counters around the UK.

Select your specialist interest below to learn more about how we can help.



Online, In Branch and On the Road - Scattergood & Johnson Ltd, there when you need us.

www.scatts.co.uk